



# CJKI 越日大辭典

*Dai từ điển*

*Việt-Nhật CJKI*

『CJKI 越日大辭典』は、iOS 向けのモバイル辞書アプリで、一般語彙・専門用語・固有名詞を幅広く収録した総合辞典である。また、電子辞書ユーザーの利便性にも配慮して設計されている。約 10 年前に公開された『CJKI 越日辞典』の大幅拡張版で、豊富な訳語と多様な付加情報を提供することで、ベトナム語の語句をより深く理解できる内容となっている。



両辞典とも、ベトナム語の例文のみならず同義語や反意語も適宜示することで、学習者のニーズに応えている。周知のとおり、ベトナム語に於ける漢字表記法は公式には 20 世紀初頭に廃止されたが、本来、多くの語彙が「thé giói」(世界) のように「漢越語」の単語や熟語で構成されることから、二つの辞書とも漢字表記を併記して学習の効率化を図っている。

『CJKI 越日大辞典』は非常に包括的で、初版の 5 倍以上となる 16 万項目超を収録していて、上級学習者はもちろん、翻訳者をはじめ仕事やビジネスでベトナム語を使用する方々にも最適である。また、語義をより正確に伝える為、見出し語の構造を見直して細分化した。さらに、医学・金融・工学・スポーツ等 30 以上の分野に及ぶ専門用語も幅広く取り込み、翻訳者にとって理想的な辞典となっている。



## 特長

- 16万項目を超えるベトナム語の見出し語 (2026年の拡張で1万語超を追加)
- 多くの用例によりベトナム語語句の用法を表示
- 逆引き索引により日本語からベトナム語を検索可能
- 同義語と反意語により語句の意味をより一層明確化
- 「漢越語」の熟語と単語に漢字を併記
- 2026年の拡張で、ことわざ・慣用句を大幅に増強
- ベトナム人と日本人双方のユーザーの便宜を図って設計
- インターネット接続不要
- 履歴とブックマークを完備
- すっきりと使い易く設計された、ベトナム語・日本語・英語のインターフェース

本辞典の編纂は、日中韓辭典研究所とホーチミン市在住の井上寛氏との共同作業で行われた。井上氏は TỪ ĐIỂN ĐIỆN TỬ TỔNG HỢP (越日・日越総合電子辞典)の編集長であり、本辞典の更新・拡張にも引き続き従事している。

## 日中韓辭典研究所 (CJKI; The CJK Dictionary Institute)

1993年に日本で設立された当研究所は、数百万項目を超える固有名詞および専門用語を収録する包括的な多言語辞書データベースの構築・拡張を行うとともに、日中韓・アラビア語を対象とした多様なモバイルアプリケーションの開発も行っています。CJKIは、日中韓言語資源を提供する世界有数の企業でもあります。

## 春遍雀來 (Jack Halpern)

春遍雀來は、日中韓辭典研究所の取締役社長であり、12言語を話すポリグロットとして知られる辞書編纂家です。編集長として編纂した多くの辞典が学習用参考書の定番となっています。ドイツに生まれ、フランス、ブラジル、日本、アメリカで生活した経験を持ち、日本には50年以上在住しています。また、一輪車の熱心な愛好家で、国際一輪車連盟の創設者でもあります。